

Num

Chapter 35

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל־ יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר: 1
-和说了 耶利哥 约旦 -在 摩押 -在平原 摩西 -向 耶和華 -和说了
[H4054](#) [H5059](#) [H3405](#) [H3383](#) [H4124](#) [H6160](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

耶和華在摩押平原—约旦河边、耶利哥对面晓谕摩西说：

צוֹ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַנּוּ לְלוֹיִם מִנְחָלָתָם לְעָרֵים אֲחֻזָּתָם עָרִים לְשֹׁבְתֵי וּמִגְרָשׁ 2
-和命令 儿子们 -给 以色列 和给 以利未人 -从产业 -给 产业他们的 城 去住 郊野
[H4054](#) [H3427](#) [H0272](#) [H5159](#) [H3881](#) [H5414](#) [H3478](#) [H0853](#) [H6680](#)
לְעָרֵים סְבִיבֹתֵיהֶם תִּתְּנוּ לְלוֹיִם: 3
-对城 四围他们的 给 以利未人
[H3881](#) [H5414](#) [H5439](#)

「你吩咐以色列人，要从所得为业的地中把些城给利未人居住，也要把这城四围的郊野给利未人。」

וְהָיוּ הָעָרִים לָהֶם לְשֹׁבְתֵי וּמִגְרָשֵׁיהֶם וַיְהִי לְבַחֲמָתָם וְלִרְכָשָׁם 3
-和成为 那城 给他们 去住 和郊野他们的 成为 对牲畜他们的 和对财产他们的
[H7399](#) [H0929](#) [H1961](#) [H4054](#) [H3427](#) [H1961](#)
וְלִכְלֵי חַיָּוִתָם: 4
-和对一切 生物他们的
[H3605](#)

这城邑要归他们居住，城邑的郊野可以牧养他们的牛羊和各种的牲畜，又可以安置他们的财物。

וּמִגְרָשֵׁי הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לְלוֹיִם מִקִּיר הָעִיר וְחוּצָהּ אֶלָּף אַמָּה סְבִיב: 4
-和郊野 那城 那 给 以利未人 从墙 -那城 -和外 千 肘 周围
[H5439](#) [H0505](#) [H2351](#) [H7023](#) [H3881](#) [H5414](#) [H5439](#)

你们给利未人的郊野，要从城根起，四围往外量一千肘。

וּמִדְלָתָם מִחוּץ לְעִיר אֶת־ פְּאֵת־ קִדְמָה אֶלְפִים בְּאֲמָה וְאֶת־ פְּאֵת־ נֹגֵב אֶלְפִים 5
-和量 从外 对城 - 方面 东方 二千 以肘 - 方面 南地 二千
[H0505](#) [H5045](#) [H6285](#) [H0853](#) [H0505](#) [H6285](#) [H0853](#) [H2351](#) [H4058](#)
וְאֶת־ פְּאֵת־ יָם אֶלְפִים בְּאֲמָה וְאֶת־ פְּאֵת־ צָפוֹן אֶלְפִים בְּאֲמָה וְהָעִיר 6
-和 以肘 海 二千 以肘 - 方面 北方 二千 以肘 - 以肘 和那城
[H0505](#) [H6828](#) [H6285](#) [H0853](#) [H0505](#) [H3220](#) [H6285](#) [H0853](#)
בְּתוֹךְ זֶה יִהְיֶה לָהֶם מִגְרָשׁ הָעָרִים: 7
-在中间 这 成为 给他们 郊野 那城
[H4054](#) [H1961](#) [H2088](#) [H8432](#)

另外东量二千肘，南量二千肘，西量二千肘，北量二千肘，为边界，城在当中；这要归他们作城邑的郊野。

וְאֶת־ הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לְלוֹיִם אֶת־ שֵׁשׁ עָרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לָנֶס 6
-和 那城 那 给你们 以利未人 六 - 城 逃城 那 给 去逃
[H5127](#) [H5414](#) [H4733](#) [H8337](#) [H0853](#) [H3881](#) [H5414](#) [H0853](#)
שָׁמָּה הָרָצָח וְעַלֵּיהֶם תִּתְּנוּ אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם עִיר: 8
-那里 那杀人者 -和在他们上 给 四十 和二 城
[H8147](#) [H0705](#) [H5414](#)

14 וְאֵת - וְאֵת שְׁלֹשׁ הָעָרִים תִּתְּנֶנּוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְאֵת שְׁלֹשׁ הָעָרִים תִּתְּנֶנּוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן
 - 三 那城 给 从那边 - 和 - 约旦河 - 那城 给 三 那城 迦南
 H0853 H7969 H5414 H5676 H3383 H0853 H7969 H5414 H0776 H0428
 עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה:
 城 逃城 成为
 H4733 H1961

在约旦河东要分出三座城，在迦南地也要分出三座城，都作逃城。

15 לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגְרָם וְלִתּוֹשְׁבֵי בְּתוֹכָם תִּהְיֶינָה שֵׁשׁ הָעָרִים הָאֵלֶּה
 - 对儿子们 和对客旅 和对寄居者 - 和在他们中间 成为 六 那城 那这些
 H3478 H1616 H8432 H1961 H8337 H0428
 לְמִקְלָט לָנוּס שָׁמָּה כָּל-מִכָּה-נֶפֶשׁ בְּשֹׁנָה:
 - 为逃城 去逃 那里 一切 击打 人 以误
 H4733 H5127 H8033 H3605 H5221 H5315 H7684

这六座城要给予以色列人和他们中间的外人，并寄居的，作为逃城，使误杀人的都可以逃到那里。

16 וְאִם-בְּכֵלִי וּבְרִזָּה הִכָּהוּ וַיָּמָת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוֹמָת הָרֹצֵחַ:
 - 和如果 以器具 铁 击打了他 和死了 杀人者 他 死 被杀 那杀人者
 H3627 H1270 H5221 H4191 H7523 H1931 H4191 H4191 H7523 H523

「倘若人用铁器打人，以致打死，他就是故杀人的；故杀人的必被治死。

17 וְאִם-בְּאֶבֶן יָד אֲשֶׁר-יָמוּת בָּהּ הִכָּהוּ וַיָּמָת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוֹמָת
 - 和如果 以石头 那 手 死 以它 击打了他 和死了 杀人者 他 死 被杀
 H0068 H3027 H4191 H5221 H4191 H7523 H1931 H4191 H4191 H4191
 הָרֹצֵחַ:
 - 那杀人者
 H7523

若用可以打死人的石头打死了人，他就是故杀人的；故杀人的必被治死。

18 אֹו בְּכֵלִי עֵץ-יָד אֲשֶׁר-יָמוּת בּוֹ הִכָּהוּ וַיָּמָת רֹצֵחַ הוּא מוֹת
 或 以器具 木 手 那 死 以它 击打了他 和死了 杀人者 他 死
 H3627 H6086 H3027 H4191 H5221 H4191 H7523 H1931 H4191 H4191
 יוֹמָת הָרֹצֵחַ:
 被杀 那杀人者
 H4191 H7523

若用可以打死人的木器打死了人，他就是故杀人的；故杀人的必被治死。

19 גֹּאֵל הַדָּם הוּא יָמִית אֶת-הָרֹצֵחַ בְּפָגְעוֹ-בּוֹ הוּא יְמִיתוֹ:
 报血者 那血 他 杀死 - 那杀人者 - 那杀人者 他 他 杀死他
 H1818 H1931 H4191 H0853 H7523 H6293 H1931 H4191 H4191

报血仇的必亲自杀那故杀人的，一遇见就杀他。

20 וְאִם-בְּשִׂנְאָה יְהָדְפֵנוּ אוֹ-הִשְׁלִיךְ עָלָיו בְּצַדִּיקָה וַיָּמָת:
 - 和如果 以恨 推了他 或 - 投了 在他上 以埋伏 和死了
 H8135 H1920 H7993 H6660 H4191

人若因怨恨把人推倒，或是埋伏往人身上扔物，以致于死，

21 או באיבה הכהו בידו וימת מות- יומת המכה רצח הוא גאל
 或 -以仇桃 击打了他 -以手他的 -和死了 被杀 死 杀人者 他 报血者
[H0342](#) [H5221](#) [H3027](#) [H4191](#) [H4191](#) [H4191](#) [H5221](#) [H7523](#) [H1931](#)

הרים ימית את- הרצח בפניו- בו:
 -那血 杀死 - 那杀人者 -在遇见 他
[H1818](#) [H4191](#) [H0853](#) [H7523](#) [H6293](#)

或是因仇恨用手打人，以致于死，那打人的必被治死。他是故杀人的；报血仇的一遇见就杀他。

22 ואם- בפתע בלא- איבה הדפו או- השליך עליו כל- כלי בלא צדיה:
 -和如果 -以突然 -不 仇桃 推了他 -或 投了 在他上 一切 器具 -不 埋伏
[H6660](#) [H3808](#) [H3627](#) [H3605](#) [H7993](#) [H1920](#) [H0342](#) [H3808](#) [H6621](#)

「倘若人没有仇恨，忽然将人推倒，或是没有埋伏把物扔在 person 上，

23 או בכל- אבן אשר- ימות בה בלא ראות ויפל עליו ויהוא
 或 -以一切 石头 那 死 以它 -不 看见 -和落了 在他上 -和死了 -和他
[H1931](#) [H4191](#) [H5307](#) [H7200](#) [H3808](#) [H4191](#) [H0068](#) [H3605](#)

לא- אויב לו ולא מבקש רעתו:
 -不 仇敌 -给他 -和不 寻求 恋他的
[H3808](#) [H0341](#) [H1245](#) [H3808](#)

或是没有看见的时候用可以打死人的石头扔在 person 上，以致于死，本来与他无仇，也无意害他。

24 ושפטו העדה בין המכה ובין גאל הדם על המשפטים האלה:
 -和审判 -那会众 -在之间 -那击打者 -和在之间 报血者 那血 -那 按 -那审判 -那这些
[H0428](#) [H4941](#) [H1818](#) [H0996](#) [H5221](#) [H0996](#) [H5712](#) [H8199](#)

会众就要照典章，在打死人的和报血仇的中间审判。

25 והצילו העדה את- הרצח מיד גאל הדם והשיבו אתו העדה אל-
 -和拯救 -那会众 - 那杀人者 -从手 报血者 那血 -和送回 他 -那会众 -到
[H0413](#) [H5712](#) [H0853](#) [H7725](#) [H1818](#) [H3027](#) [H7523](#) [H0853](#) [H5712](#) [H5337](#)

עיר מקלטו אשר- נס שמה וישב בה עד- מות הכהן הגדל אשר-
 城 逃城他的 逃了 那里 和住 -在她中 -直到 死 那祭司 那大的 那
[H3548](#) [H4194](#) [H5704](#) [H3427](#) [H8033](#) [H5127](#) [H4733](#)

משח אתו בשמן הקדש:
 抹油了 他 以油 -那圣
[H4886](#) [H0853](#) [H8081](#) [H6944](#)

会众要救这误杀人的脱离报血仇人的手，也要使他归入逃城。他要住在其中，直等到受圣膏的大祭司死了。

26 ואם- יצא יצא הרצח את- גבול עיר מקלטו אשר ינוס שמה:
 -和如果 出去 出去 -那杀人者 - 边界 城 逃城他的 那 逃了 那里
[H8033](#) [H5127](#) [H4733](#) [H1366](#) [H0853](#) [H7523](#) [H3318](#) [H3318](#)

但误杀人的，无论甚么时候，若出了逃城的境外，

27 ומצא אתו גאל הדם מחוץ לגבול עיר מקלטו ורצח גאל הדם את-
 -和找到 他 报血者 那血 -那血 外面 -对边界 城 逃城他的 -和杀了 报血者 那血 -
[H0853](#) [H1818](#) [H7523](#) [H4733](#) [H1366](#) [H2351](#) [H1818](#) [H0853](#) [H4672](#)

הרצח אין לו דם:
 -那杀人者 没有 给他 血
[H1818](#) [H0369](#) [H7523](#)

报血仇的在逃城境外遇见他，将他杀了，报血仇的就没有流血之罪。

כי בְּעִיר מִקְלָטוֹ יֵשֵׁב עַד- מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאַחֲרָיָהּ מוֹת הַכֹּהֵן 28
 -因为在 -在城 逃城他的 住 -直到 死 -那祭司 死 -那祭司
[H3548](#) [H4194](#) [H3548](#) [H4194](#) [H5704](#) [H3427](#) [H4733](#)

הַגָּדוֹל וְשׁוֹב אֶל- הָרֵצֶחַ אֶרֶץ אֲחֻזָּתוֹ:
 -那大的 返回 -到 -那杀人者 地 产业他的
[H0272](#) [H0776](#) [H0413](#) [H7523](#) [H7725](#)

因为谋杀人的该住在逃城里，等到大祭司死了。大祭司死了以后，谋杀人的才可以回到他所得为业之地。

וְהָיוּ אֵלֶיהָ לְכֶם לְחֻקַּת מִשְׁפָּט לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֵיכֶם: 29
 -和成为 这些 -给你们 -为律例 审判 对世代你们的 在一切 住处你们的
[H4186](#) [H3605](#) [H1755](#) [H4941](#) [H2708](#) [H0428](#) [H1961](#)

这在你们一切的住处，要作你们世世代代的律例典章。

כָּל- מַכָּה- נֶפֶשׁ לְפִי עֵדִים יִרְצֶחַ אֶת- הָרֹצֵחַ וְעַד אֶחָד לֹא- יִעֲנֶה 30
 一切 击打 人 -按 见证人 被杀他 - 那杀人者 -和见证人 -不 作证
[H3605](#) [H5221](#) [H5315](#) [H6310](#) [H5707](#) [H7523](#) [H0853](#) [H7523](#) [H5707](#) [H259](#) [H3808](#)
 בְּנֶפֶשׁ לְמוֹת: 30
 -对人 -去死
[H4191](#) [H5315](#)

「无论谁故杀人，要凭几个见证人的口把那故杀人的杀了，只是不可凭一个见证的口叫人死。

וְלֹא- תִקְחֵהוּ כֹּפֶר לְנֶפֶשׁ רֹצֵחַ אֲשֶׁר- הוּא רָשָׁע לְמוֹת כִּי- מוֹת יוֹמָת: 31
 -和不 取 赎价 对人 杀人者 那 他 有罪的 去死 -因为 死 被杀
[H3808](#) [H3947](#) [H5315](#) [H7523](#) [H1931](#) [H7563](#) [H4191](#) [H4191](#) [H4191](#)

故杀人、犯死罪的，你们不可收赎价代替他的命；他必被治死。

וְלֹא- תִקְחֵהוּ כֹּפֶר לָנוֹס אֶל- עִיר מִקְלָטוֹ לְשׁוֹב לְשֹׁבֵת בְּאֶרֶץ עַד- מוֹת 32
 -和不 取 赎价 -去逃 -到 -到 逃城他的 去回 -去住 -去 那地 死
[H3808](#) [H3947](#) [H5127](#) [H0413](#) [H4733](#) [H7725](#) [H3427](#) [H0776](#) [H5704](#) [H4194](#)
 הַכֹּהֵן: 32
 -那祭司
[H3548](#)

那逃到逃城的人，你们不可为他收赎价，使他在大祭司未死以先再来住在本地。

וְלֹא- תַחֲנִיפוּ אֶת- הָאֶרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּהּ כִּי תִדָּמָה הוּא יַחֲנִיף אֶת- 33
 -和不 污秽 - 那地 那 你们 在她中 -因为 那-血 它 污秽 -
[H3808](#) [H2610](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0853](#) [H1818](#) [H1931](#) [H2610](#) [H0853](#)
 הָאֶרֶץ וְלֹא- תִקְחֵהוּ כֹּפֶר לְדָם אֲשֶׁר שָׁפַךְ- בָּהּ כִּי- אִם בְּדָם שָׁפַךְ: 33
 那地 -和对地 被赎 -不 对血 那 流了 在她中 -因为 如果 -以血 流他的者
[H0776](#) [H3808](#) [H1818](#) [H8210](#) [H8210](#) [H1818](#) [H8210](#)

这样，你们就不污秽所住之地，因为血是污秽地的；若有在地上流人血的，非流那杀人者的血，那地就不得洁净（原文是赎）。

וְלֹא תִטְמָא אֶת- הָאֶרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבֵים בָּהּ אֲנִי שָׁכֵן בְּתוֹכָהּ 34
 -和不 玩污 - 那地 那 你们 住 在她中 我 住 在中间
[H3808](#) [H0853](#) [H0776](#) [H4733](#) [H3427](#) [H0589](#) [H7931](#) [H8432](#)
 כִּי אֲנִי יְהוָה שָׁכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 34
 -因为 我 耶和華 住 在中间 儿子们 以色列 段落
[H0589](#) [H3068](#) [H7931](#) [H8432](#) [H3478](#)

你们不可玷污所住之地，就是我住在其中之地，因为我—耶和華住在以色列人中间。」